

Hermenéutica  
Escritos y conferencias 2

Paul Ricœur

Edición de Daniel Frey y Nicola Stricker  
Presentación de Daniel Frey

Traducción de Agustín Neira

Este libro se beneficia del apoyo de los  
Programas de ayuda a la publicación del Instituto Francés.

**COLECCIÓN ESTRUCTURAS Y PROCESOS**  
**Serie Filosofía**

Título original: *Écrits et conférences 2. Herméneutique*  
Textes rassemblés et annotés par Daniel Frey et Nicola Stricker.  
Présentation par Daniel Frey

© Editorial Trotta, S.A., 2017  
Ferraz, 55. 28008 Madrid  
Teléfono: 91 543 03 61  
Fax: 91 543 14 88  
E-mail: [editorial@trotta.es](mailto:editorial@trotta.es)  
<http://www.trotta.es>

© Éditions du Seuil, 2010

© Agustín Neira Calvo, para la traducción, 2017

Cualquier forma de reproducción, distribución, comunicación pública o transformación de esta obra solo puede ser realizada con la autorización de sus titulares, salvo excepción prevista por la ley. Diríjase a CEDRO (Centro Español de Derechos Reprográficos) si necesita fotocopiar o escanear algún fragmento de esta obra ([www.conlicencia.com](http://www.conlicencia.com); 91 702 19 70 / 93 272 04 45).

Prohibida la venta en América Latina

ISBN: 978-84-9879-705-3  
Depósito Legal: M-23424-2017

Impresión  
Gráficas Cofás, S.A.

## CONTENIDO

Presentación: <i>Daniel Frey</i> .....	9
Nota sobre esta edición .....	14
EL PROBLEMA DE LA HERMENÉUTICA .....	15
1. Hermenéutica y simbolismo .....	17
2. Hermenéutica y mundo del texto .....	29
3. Semántica de la acción y del agente .....	39
4. Implicación ética de la teoría de la acción.....	51
LA METÁFORA Y EL PROBLEMA CENTRAL DE LA HERMENÉUTICA .....	69
¿«LÓGICA HERMENÉUTICA»? .....	91
HERMENÉUTICA DE LA IDEA DE REVELACIÓN .....	141
MITOS DE LA SALVACIÓN Y RAZÓN .....	189
<i>Procedencia de los textos</i> .....	207
<i>Índice onomástico</i> .....	209

## PRESENTACIÓN

### *La obra de Ricœur y la hermenéutica*

La hermenéutica suele asociarse, tanto en Francia como en el extranjero, con la obra de Paul Ricœur. En efecto, el filósofo ha contribuido grandemente a dar a conocer esta disciplina consagrada a la teoría de la interpretación, principalmente a través de dos de sus más importantes recopilaciones de ensayos, *El conflicto de las interpretaciones* y *Del texto a la acción*, que tienen como subtítulo *Ensayos de hermenéutica*<sup>1</sup>.

Su obra es hermenéutica por un doble motivo.

La hermenéutica es para él principalmente un *método* filosófico que intenta articular con otros. Esto es muy evidente en la *Filosofía de la voluntad* cuando Ricœur integra la hermenéutica en un análisis de tipo fenomenológico<sup>2</sup>. En efecto, en esta obra el filósofo presenta una descripción fenomenológica de la voluntad en su relación con lo involuntario y, enfrentándose al problema de la voluntad mala, ofrece una *interpretación* de los símbolos del mal propios de la cultura bíblica y de la tragedia griega. En efecto, solo esta interpretación permite entender el paso de la simple posibilidad de faltar (la falibilidad) a la confesión de la falta misma.

1. *Le Conflit des interprétations. Essais d'herméneutique*, Seuil, París, 1969; *Du texte à l'action. Essais d'herméneutique II*, Seuil, París, 1986 [*El conflicto de las interpretaciones. Ensayos de hermenéutica*, trad. de A. Falcón, FCE, Buenos Aires, 2003; *Del texto a la acción. Ensayos de hermenéutica II*, trad. de P. Corona, FCE, Buenos Aires, 2002].

2. *Philosophie de la volonté I. Le Volontaire et l'Involontaire*, Aubier, París, 1950 [*Lo voluntario y lo involuntario*, Docencia, Buenos Aires, 1986]; II. *Finitude et culpabilité*, 1. *L'Homme faillible*, 1960; 2. *La Symbolique du mal*, Aubier, París, 1960 [reed. en un vol. Aubier, 1988; con prólogo de J. Greisch, Seuil, París, 2009 [*Finitud y culpabilidad*, trad. de C. de Peretti, J. Díaz Galán y C. Meloni, Trotta, Madrid, 2004].

En conclusión, Ricoeur teoriza, pues, la necesidad de articular la reflexión pura con la interpretación de los símbolos lingüísticos que siempre la preceden. Tal es el sentido del conocido aforismo, que debe entenderse como un reto: «El símbolo da que pensar»<sup>3</sup>.

Más recientemente, en *La memoria, la historia, el olvido* (2000), el filósofo articula, de modo semejante, la fenomenología de la memoria con una reflexión hermenéutica que tiene como objeto la condición histórica y la explicación/comprensión de las obras humanas. Estos dos ejemplos muestran que la hermenéutica es para él un método filosófico que no puede erigirse en método universal: solo debe emplearse donde se revela más pertinente, después de un proceso de objetivación y análisis, y como cuestión previa a reflexiones de naturaleza más ética y ontológica<sup>4</sup>. La hermenéutica designa, pues, uno de los modos de *filosofar* que utiliza Ricoeur, preocupado —en esto siempre fiel a Kant— por establecer las condiciones de validez de los diversos métodos articulados. Es propio de la hermenéutica, definida como una «teoría general de la interpretación», ceñirse escrupulosamente a la interpretación de los signos humanos, sean símbolos, textos o cuasitextos (acciones)<sup>5</sup>. En cuanto tal, la hermenéutica se presenta como una reflexión distanciada y crítica sobre las operaciones de explicación y comprensión desplegadas en la interpretación, ordinaria o especializada, de las obras de cultura.

Es cierto, pues, que la hermenéutica se presenta, en la obra de Paul Ricoeur, como un método filosófico adaptado a ciertos objetos de naturaleza lingüística, pero tampoco se debe olvidar que también designa el *estilo* mismo de su filosofía, ya que esta se da como tarea la de conocer al sujeto. Pero el sujeto, como recuerda el filósofo en *Autobiografía intelectual*, «no se conoce directamente a sí mismo, solo a través de los símbolos que las grandes culturas han depositado en su memoria y en su imaginario»<sup>6</sup>.

3. *La Symbolique du mal*, cit., p. 324 [*Finitud y culpabilidad*, cit., p. 481].

4. Se ve con claridad en *Soi-même comme un autre*, Seuil, París, 1990 [*Sí mismo como otro*, trad. de A. Neira, Siglo XXI, Madrid, 1996]. En esta obra, el momento hermenéutico constituye una transición entre una descripción de la acción de naturaleza analítica y una ética que conduce a un esbozo ontológico.

5. *Du texte à l'action*, cit., p. 7 [trad. cit., pp. 11-12].

6. *Réflexion faite: autobiographie intellectuelle*, Esprit, París, 1995, p. 30 [*Autobiografía intelectual*, trad. de P. Wilson, Nueva Visión, Buenos Aires, 1995, p. 32]. D. Frey desarrolla con más amplitud la distinción entre método hermenéutico y estilo hermenéutico: «Entre la méthode et le style: usages de l'herméneutique chez P. Ricoeur», en C. Sautereau y S. Castonguay (eds.), *L'Herméneutique: état des lieux et nouvelles perspectives*, Presses de l'Université Laval, Québec, 2010.

En este sentido, toda la obra de Ricoeur lleva el sello de «la edad hermenéutica de la razón», en palabras de Jean Greisch, que el propio Ricoeur se aplicó a sí mismo<sup>7</sup>. La hermenéutica es el rostro que asume la filosofía de la reflexión cuando, para conocer al sujeto, aquella opta por realizar el gran rodeo a través de la interpretación de los signos de su existencia. Con esto nos muestra una profunda convicción: el camino que lleva de sí a sí pasa necesariamente por lo que es otro distinto de sí. Con otras palabras, el deseo de conocerse conduciría prematuramente a sí si no se hiciera, en cierta manera, el rodeo de los signos que dicen el mundo. En «De l'interprétation», ensayo de 1983, en el que hacía balance de los trabajos emprendidos hasta entonces, Ricoeur presentaba la hermenéutica como lo que completa y corrige su pertenencia resuelta a una filosofía del sujeto que olvida con excesiva frecuencia (en Descartes y, sobre todo, en Husserl) las mediaciones que supone el conocimiento de sí. Escribía Ricoeur:

Me gustaría caracterizar la tradición filosófica a la que pertenezco por tres rasgos: está en la línea de una filosofía *reflexiva*; permanece en una relación de dependencia respecto de la *fenomenología* husserliana; quiere ser una variante *hermenéutica* de dicha fenomenología<sup>8</sup>.

En definitiva, la hermenéutica no solo designa al tiempo un método más sino también el estilo mismo de la filosofía de Ricoeur; por eso, en su obra, le ha prestado una atención regular y constante que le ha valido figurar entre los grandes especialistas de esta disciplina, junto a Schleiermacher, Dilthey, Heidegger y Gadamer. Los diferentes ensayos reunidos en este segundo volumen de *Escritos y conferencias*, publicados bajo los auspicios del Fonds Ricoeur, muestran esta contribución hermenéutica de Ricoeur.

### *Escritos de hermenéutica*

Como el primer volumen de esta serie, *Hermenéutica* propone a los lectores descubrir diversos textos cuya publicación ya había autorizado Paul Ricoeur, y que, por estar agotados hace tiempo o por haberse publicado en lenguas extranjeras, apenas los conocen los lectores francófonos, y, ade-

7. Véase *L'Âge de l'herméneutique de la raison*, Cerf, París, 1985; el prefacio de *Soi-même comme un autre*, cit., p. 38 [trad. cit., p. XL] y el título de la década de Cerisy que se le dedicó: J. Greisch y R. Kearney (eds.), *Paul Ricoeur. Les métamorphoses de la raison herméneutique*, Cerf, París, 1991.

8. *Du texte à l'action*, cit., p. 25 [trad. cit., pp. 27-28].

más, son de difícil acceso. Como en el primer volumen, se trata de textos cuyo manuscrito en lengua francesa, revisado por el autor, se encuentra en el Fonds Ricœur. Por tanto, no se trata, por parte de los editores, de añadir, a una obra ya cerrada, otra de hermenéutica, sino de proponer un nuevo acceso a los grandes escritos de Ricœur sobre la interpretación, ya mencionados al inicio de esta presentación. Si, en ciertos aspectos, su hermenéutica se conoce mejor en el extranjero, sobre todo en Italia o en Alemania, se debe con frecuencia a que los lectores de Ricœur han podido acceder a textos que, sin dejar de ser representativos de su pensamiento, mostraban el afán pedagógico del autor por transmitir los rasgos característicos de su contribución personal a la hermenéutica moderna.

Este es precisamente el caso de las cuatro conferencias reunidas aquí sobre «El problema de la hermenéutica», pronunciadas en Florencia, en mayo de 1988, y que se publicaron en italiano después de su muerte. Estas conferencias permitieron a Ricœur mostrar, de forma resumida, las etapas de su itinerario hermenéutico. Desde la hermenéutica de los símbolos, con que termina la *Filosofía de la voluntad*, a la hermenéutica centrada en la noción de «mundo del texto», hasta la elaboración de las consecuencias éticas de la teoría hermenéutica de la acción, Paul Ricœur retoma y comenta para sus oyentes todo su recorrido por el mundo del lenguaje. Estos textos no solo atestiguan la preocupación didáctica del autor, sino que, al tiempo, permiten captar, en vivo y en directo, el progreso de su investigación en el momento en que se elabora la reflexión que conducirá a la hermenéutica presente en su importante obra *Sí mismo como otro*. Estas cuatro conferencias se bastan por sí mismas y pueden leerse como un todo, pero también pueden servir como punto de apoyo para la lectura de las grandes obras de Paul Ricœur. Con esta única finalidad, los editores del presente volumen remiten siempre, en lo posible, a las páginas de las obras de Paul Ricœur en las que se desarrollan y profundizan los análisis condensados aquí. Se han completado también todas las referencias de Ricœur (¡a menudo lacónicas!) a las obras sobre las que discute, sin dejar de remitir al lector, cuando es posible, a las ediciones más recientes y a las traducciones francesas de estas obras\*.

Entre los numerosos artículos dedicados a la hermenéutica que, por diversos motivos, merecen conocerse, algunos como «La metáfora y el problema de la hermenéutica», publicado inicialmente en 1972 en la *Revue philosophique de Louvain*, han constituido importantes hitos en la elaboración de su contribución a los debates hermenéuticos. Así, podrá

\* Por nuestra parte, también hemos procurado reflejar en las notas las traducciones castellanas de las obras citadas y las páginas correspondientes de los textos (*N. del T.*).

encontrarse en este ensayo un compendio de los análisis consagrados a la metáfora y a la hermenéutica, desarrollados en *La metáfora viva* (1975). Este compendio resulta tanto más precioso cuanto que esta obra esencial sigue siendo de difícil acceso, debido al carácter técnico de algunas de las discusiones planteadas (con Aristóteles, Jakobson, Benveniste, Black, Frege y otros). De igual modo, en este texto, la labor editorial remite, lo más sistemáticamente posible, al lector que desee profundizar en el conocimiento de la hermenéutica de Ricœur a los capítulos y páginas de *La metáfora viva* que hacen referencia a las mismas materias.

La conferencia que lleva por título «¿‘Lógica hermenéutica’?», pronunciada en París, en el Instituto Internacional de Filosofía, en 1978 y publicada en 1981, muestra, en primer lugar, el conocimiento que Ricœur tenía de aportaciones hermenéuticas poco conocidas del público francófono, como la de Hans Lipps, del que toma el título. Es muestra, sobre todo, de la voluntad constante de Ricœur de confrontar la hermenéutica ontológica heredada de Heidegger y de Gadamer con los cuestionamientos epistemológicos y lógicos promovidos por Habermas y Apel. Este texto es una verdadera «crónica» consagrada a la literatura hermenéutica desde los años sesenta y, al tiempo, el complemento indispensable de los ensayos (publicados nuevamente en *Del texto a la acción*), en los que Ricœur situaba su propia hermenéutica frente a la de sus predecesores (Heidegger, Gadamer). Como en estos últimos, Ricœur se sitúa entre la hermenéutica ontológica y la crítica habermasiana de la hermenéutica: conviene mostrar a los defensores de ambas que la hermenéutica comporta una dimensión crítica, y que hay que garantizarle una dignidad epistemológica real.

Esta selección de textos consagrados a la hermenéutica de Paul Ricœur sería incompleta si no se mencionase su contribución decisiva, y poco frecuente en el contexto francés, a la hermenéutica bíblica. Por eso, era necesario presentar algunos de los estudios que Ricœur designaba —muy modestamente, sin duda— como sus «incursiones intermitentes en el campo de la exégesis bíblica» y del «lenguaje religioso»<sup>9</sup>. A Ricœur no le gustaba llamarla «filosofía cristiana» y prefería el apelativo de «filosofía sin absoluto»; por eso, se interesó por la literatura bíblica (Antiguo y Nuevo Testamento) como filósofo y no como teólogo, para interrogarse sobre lo que la Biblia da que pensar<sup>10</sup>. «Hermenéutica de la idea de revelación», fechado en 1977, es sin duda uno de los ensayos más logrados de hermenéutica bíblica. En él, Ricœur propone una comprensión dialéctica, de extraordinaria importancia, de las nociones

9. *Réflexion faite*, cit., pp. 65 y 42 [*Autobiografía intelectual*, cit., pp. 67 y 44].

10. *Ibid.*, pp. 26 y 82 [trad. cit., pp. 28 y 84].



de revelación y de verdad. Junto a este ensayo magistral, muy solicitado, encontramos otros más atípicos, como el que lleva por título «Mitos de la salvación y razón», inédito en francés, que brinda la ocasión a Ricœur de plantear, como filósofo, la cuestión de la salvación, reflexionando sobre el mito y la historia.

La labor editorial ha consistido esencialmente en explicar —a los lectores menos familiarizados con la literatura bíblica y teológica que Ricœur— las alusiones y referencias necesarias para comprender bien estos ensayos.

DANIEL FREY

#### NOTA SOBRE ESTA EDICIÓN

Daniel Frey y Nicola Stricker han compilado y preparado la edición y las notas de estos «escritos y conferencias», a iniciativa de Catherine Goldenstein, conservadora del Fonds Ricœur, de Jean Greisch y de Jean-Louis Schlegel, los tres miembros del comité editorial del Fonds Ricœur. Como en el volumen anterior, los textos de Paul Ricœur se presentan en su integridad, sin cambio alguno. Los cambios de forma solo afectan a la puntuación, a la escritura de algunas palabras y a la corrección de algunos errores tipográficos. Los corchetes indican las modificaciones de cierta importancia, como las traducciones de diversas locuciones antiguas o extranjeras. Las notas sin mención son de los editores. Las de Paul Ricœur llevan la mención: *N. del A.* Para evitar cualquier confusión, sobre todo al hablar de complementos bibliográficos añadidos por los editores a una nota del autor, estos textos llevan la mención: *N. del E.*

D. F. y N. S.